

2. 部屋を借りる、引越しをする

◆費用の通常定義 (東京都内)

◇家賃 (賃料)

建物 (部屋) 及び付帯する設備の使用料 (1ヶ月単位)。契約の際は契約の開始日の属する月の家賃を支払います。月末までに翌月分を前払いすることが多いです。支払い方法は様々なので、契約の際に確認しましょう。契約の有効期間中に家賃が変更になることは少ないです。

◇敷金

家賃を滞納したり、故意・過失で壊したり汚したものを修繕するための費用で、前もって預けておくお金です。退去時に清算されます。

◇礼金

オーナーに対する入居の謝礼 (通常家賃の1~2ヶ月分)。戻らない金銭です。

◆ Expenses for Rental Housing (in Tokyo)

◇ Rent yatin (chin-ryo)

One month fee for the house being rent with equipments. You will pay the first month rent in advance, when you move in. Every month, the tenant prepays the rent for the next month. Method of monthly payment is various. Please confirm when you sign your contract. Change in rent is rare during the contract period.

◇ Deposit Money shiki-kin

Money to deposit to the landlord. If the tenant has not paid the rents, or has damaged the room, the deposits will be used to settle standing payments and to pay for necessary repairs. What has left of the deposits after subtracting these fees will be returned, when moving out.

◇ Key money rei-kin

Fees to pay the landlord as "Thank you money" when signing the contract (1 to 2 months rent in general). It will not be returned.

◆ 费用的通常定义 (東京都内)

◇ 房租 (出租费)

建筑物 (房间) 以及附带设备的使用费 (单位: 1个月)。签合同时需要支付合同开始日所属月份的房租。很多情况都是到月末为止要先支付下个月的房租。支付方法是多种多样的。请您签合同时一定要确认好。在合同有效期内房租很少发生变化的情况。

◇ 押金

这是考虑到有拖欠房租, 修缮因故意·过失所造成的损坏, 弄脏东西的情况发生所准备的费用, 是预先要保管的费用。退房时将进行细算。

◇ 礼金

这是向房东表示感谢允许入居所支付的谢礼金 (通常是房租的 1~2 月的金额)。这笔费用不会被退回。

◆ 비용의 통상 정의 (도쿄도 내)

◇ 집값 (임대료)

건물 (방) 및 부대설비 사용료 (1개월 단위). 계약 시 계약 개시일에 속하는 달의 집값을 지불합니다. 월말까지 익월분을 지불하는 경우가 많습니다. 지불 방법은 다양합니다. 계약 시 확인합니다. 계약 유효기간 중에 집값이 변경되는 경우는 적습니다.

◇ 보증금 (敷金)

집값을 체납하거나, 고의·과실로 건물을 손상 또는 더럽혔을 때 드는 비용으로, 미리 맡겨두는 돈을 말합니다. 퇴거 시 청산됩니다.

◇ 사례금 (礼金)

집주인에 대한 입주 사례금 (통상 집값의 1~2개월분)입니다. 돌려받을 수 없습니다.

2. Renting an Apartment, Moving-in 2. 借房子、搬家 2. 집구하기, 이사하기

◆ 连带保証人

通常、日本でお部屋を探す場合、日本国籍の连带保証人が必要です。保証人がいらない場合、连带保証人不要システムをご利用できます。(手数料有)

◆ 共益費 (管理費)

共同利用の部分に関する必要経費を入居者がそれぞれ負担するもの。毎月家賃と一緒に支払います。

◆ 仲介手数料

お部屋探しなどのサービスに対して物件を紹介した不動産会社に支払うお金です。法律で家賃の 100% と上限が定められていますが、ミニミニは家賃の 50% (別途消費税) です。

◆ 内装工事費

ミニミニオリジナル商品「スーパー君・エース君」は敷金が不要。その代わりに修繕費として契約時に定額で支払うお金です。

◆ Joint guarantor or cosigner rentai-hosho-nin

In general, the guarantor must be financially stable and have a Japanese citizenship. In case you do not have a guarantor, Guarantor Agencies are available with additional fee.

◆ Service fee (Management fee) kyoeki-hi (kanri-hi)

Fees associated with the common spaces and facilities, including maintenance, electricity, and cleaning. It is a monthly payment in addition to the rent.

◆ Agency fee chukai-tesuryo

Fees to pay the real estate agent for introducing the room. Usually 1 month's rent is paid (which is the legal limit), but at Minimini, it's 50% (without tax) of 1 month's rent.

◆ Interior construction fee naiso-koji-dai

Minimini's original service, "Super-kun" and "Ace-kun" requires no deposit money or key money. But a fixed cost depending on the size of your room will be charged for interior constructions.

◆ 连带保証人

一般来说, 在日本找房子时, 必须由拥有日本国籍者作连带保证人。如果没有保证人, 则可以利用不需要连带保证人的借房系统。(需付手续费)

◆ 公共利用费 (管理费)

这是入居者共同利用部分所必须的经费, 这要由每位入居者来负担。该费用每月要和房租一起支付。

◆ 中介手续费

这是向提供找房等服务, 并介绍物件的不动产公司支付的费用。法律规定上限为房租的 100%, 但迷你迷你 (minimini) 只收房租的 50% (消费税另付)。

◆ 内部装修工事费

迷你迷你 (minimini) 的独创商品“超级君” (Super-Kun) 和“第一君 (Ace-Kun)”不收押金。这是取代押金作为修缮费在签合同时需要支付的定额费用。

◆ 연대 보증인

보통 일본에서 방을 구하려면 일본 국적의 연대 보증인이 필요합니다. 보증인이 없는 경우는 연대보증인 불필요 시스템을 이용하실 수 있습니다. (수수료 필요)

◆ 공익비 (관리비)

공동 이용 공간에 관한 필요 경비를 입주자가 각각 부담하는 것입니다. 매월 집값과 함께 지불합니다.

◆ 중개 수수료

매물을 찾아주고 소개해 준 서비스에 대해 부동산 회사에 지불하는 돈입니다. 법률로 집값의 100%를 상한가로 정하고 있습니다만, 미니미니는 집값의 50% (소비세 별도) 만을 수수료로 받습니다.

◆ 내장 공사비

미니미니 오리지널 상품 '슈퍼군·에이스군'은 보증금 (敷金) 이 필요없습니다. 그 대신 수리비로서 계약 시 정액으로 지불하는 돈입니다.